

docentenbijeenkomst Nederlandistenverband Berlijn/Leipzig, 21-23 maart 2024



donderdag 21 maart 2024

plaats: Freie Universität Berlin, Fabockstraße 35, Modulbau, 14195 Berlin (Dahlem), Seminarraum 001 en 002

13:00-14:00	aankomst en inschrijven
14:00-14:10	openingstoespraken: - prof. dr. Matthias Hüning, Institut für deutsche und niederländische Philologie - prof. dr. Jan Lazardzig, decaan Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften - Ingrid Degraeve, Taalunie
	openingsslezingen
14:10-14:50	prof. dr. Lotte Jensen (Radboud Universiteit Nijmegen): Ware vaderlandsliefde. Rampen en nationalisme in de negentiende eeuw
14:50-15:30	prof. dr. Gijsbert Rutten (Universiteit Leiden) Eén land, één volk - en hoeveel talen? Taalplanning en taalvariatie in de 18de en 19de eeuw
15:30-15:50	theepauze
15:50-16:50	science slam met pitches van lopende promotieprojecten <i>presentatie: Truus De Wilde</i> - Gijs Altena: De geschiedenis van de Nederlandse taal in Ostfriesland - Pia Awater: Indirecte vertaalcultuur in de vroegmoderne tijd: het Nederlands als intermediaire taal voor vertalingen naar het Duits - Kiran van Bentum: "Daar woelt iets aan de taalgrens". Das Konzept der Sprachgrenze im Kontext des Nation-Building in den Niederlanden und Belgien anhand ausgewählter Quellen (1830-1940) - Christian Gewering: Taalinterne factoren bij de keuze van de futurale hulpwerkwoorden in het Nederlands

	<ul style="list-style-type: none"> - Andreas Hiemstra: Linguïstische transfer tussen nauw verwante talen bij derdetaalverwerving (L1/L2 Duits/Engels – L3 Nederlands) - Julia Renkwitz: Kongruierende Nebensatzinleitungen im Kontinentalwestgermanischen - Anne Renzel: <i>Hoeveel steaks braadt je pan?</i> Verwerking van soepele argumentstructuur in het Nederlands, Duits en Engels - Lukas Urbanek: Passief kijken versus actief maken en het potentieel voor incidentele woordenschatverwerving – De casus ‘filmondertiteling’ in het Duitse NVT-onderwijs - Roos Weijers: <i>Welchen Hund / Wen beißt die Katze / sie</i>: De rol van casusmarkering bij de interpretatie en verwerking van wh-vragen - Phillip Wolf: Reisliteratuur en Nederlandse vertaling in de vroegmoderne tijd: Het ongeloofwaardige pit en merg van Afrika
16:50-16:55	korte pauze
16:55-17:30	ledenvergadering Nederlandistenverband
18:30-21	saisonales Rüfett "Vom Acker auf den Teller" in Landgasthaus Domäne Dahlem, Königin-Luise-Straße 49, 14195 Berlin, op uitnodiging van de Vlaamse Vertegenwoordiging

vrijdag 22 maart 2024, Leipzig-dag

7:30-9:30	husreis van Seminaris CampusHotel, Takustraße 39, 14195 Berlin naar Leipzig
10:00-13:30	bezoek Leipziger Buchmesse , Messe-Allee 1, 014356 Leipzig met bezichtiging van de Gastlandstand en als programmapunten o.m. : <ul style="list-style-type: none"> - 11-11.30: Astrid H. Roemer over haar roman <i>Vom Wahnsinn einer Frau</i> (Residenz, vertaling Bettina Bach) - 11.30-12: Raoul de Jong over zijn roman <i>Jaguarmann</i> (edition amikejo, vertaling Lotte Hammond) - 12-12.30: Stefan Hertmans over zijn essaybundel <i>Die Suche nach der Gegenwart</i> (Diogenes, vertaling Ira Wilhelm) - 12.30-13: Anna Eble over de bloemlezing <i>Befallene Stadt</i> (Wunderhorn, redactie Anna Eble, Matthijs de Ridder en Willem Bongers-Dek)
13-13:30	lunch op eigen gelegenheid op de Buchmesse
's middags	<i>keuzeprogramma</i> : - voortzetting bezoek Buchmesse ¹

¹ 's Middags staan op het programma van de Buchmesse o.m.:

13.30-14: vertalers Lisa Mensing en Gerd Busse presenteren vertaalde romans;

14.30-15: Angelo Tijssens over zijn roman *An Rändern* (Rowohlt, vertaling Stefanie Ochel);

15-15.30: Annelies Verbeke over haar verhalenbundel *Verlorener Gesang.Mantel der Liebe* (Golden Luft, vertaling Stefan Wiczorek);

15.30-16: Lize Spit over haar roman *Der ehrliche Finder* (S. Fischer, vertaling Helga von Beuningen).

	- bezoek met rondleiding van Völkerschlachtdenkmal , Straße des 18. Oktobers 100, 04299 Leipzig-Probstheida - bezoek Deutsche Nationalbibliothek , Deutscher Platz 1, 04103 Leipzig, met tentoonstellingen over Duitse Exilliteratuur in Nederland en de Graphic Novel in Nederland en Vlaanderen
17-18:30	stadswandeling met sadsgiden Ute Poppitz en Rosalie Kreuijer (tevens Sprachenzentrum der Universität Leipzig), trefpunt om 17 uur bij de Löwenbrunnen, voor ingang Mädlerpassage
18:30-20:30	diner in Auerbachs Keller , Grimmaische Straße 2-4, 04109 Leipzig (in Mädler-Passage), op uitnodiging van de Nederlandse ambassade
20:30-22:30	terugreis met bus naar Berlijn-Dahlem

zaterdag 23 maart 2024

plaats: *Freie Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Dahlem), Seminarzentrum, L 115 en L 116, ingang via Otto-von-Simson-Straße 26 (aan de Mensa)*

9-9:30	<i>plenaire zitting, voorzitter Johanna Bundschuh-van Duikeren</i> lezing dr. Beatrix van Dam (Universität Münster): „Ilwe onkunde leren zien“: Die Funktion von Nichtwissen in J.F. Martinets Katechismus der natuur (1777-1779)	
9:30-10:45	<i>twee parallele Doha-sessies</i>	
	<i>Doha-sessie, sectie: letterkunde & vakdidactiek</i> <i>(sectievoorzitter Jan Konst)</i>	<i>Doha-sessie, sectie: taalkunde</i> <i>(sectievoorzitter Matthias Hüning)</i>
	Pia Awater (Universität Duisburg-Essen): Indirecte vertaalcultuur in de vroegmoderne tijd: het Nederlands als intermediaire taal voor vertalingen naar het Duits Phillip Wolf (Universität Mainz, FTSK Germersheim) Reisliteratuur en Nederlandse vertaling in de vroegmoderne tijd: Het ongeloofwaardige pit en merg van Afrika Lukas Urbanek (Universität Münster): Passief kijken versus actief maken en het potentieel voor incidentele woordenschatverwerving	Anne Renzel (Universität Münster) De verwerking van soepele argumentstructuur: een contrastief-psycholinguïstische kijk op permissive subjects en middles in het Nederlands, Duits en Engels Roos Weijers (Carl von Ossietzky Universität Oldenburg): <i>Welchen Hund / Wen beißt die Katze / sie</i> : De rol van casusmarkering bij de interpretatie en verwerking van wh-vragen Julia Renkwitz (Freie Universität Berlin): Kongruierende Nebensatzinleitungen im Kontinentalwestgermanischen

– De casus ‘filmondertiteling’ in het Duitse NVT-onderwijs	
10:45-11:15 uur koffiepauze	
11:15- 12:30 uur: <i>twee parallelle sessies</i> : taaldocentenvergadering/voortzetting Doha-sessie taalkunde	
<i>taaldocentenvergadering</i> (sectievoorzitter <i>Truus De Wilde</i>)	<i>Doha-sessie, voortzetting sectie: taalkunde</i> (sectievoorzitter <i>Matthias Hüning</i>)
Julia Sommer (Universität Wien): presentatie iNVT, het internationale Netwerk Nederlands als Vreemde Taal dr. Truus De Wilde (Freie Universität Berlin): presentatie project ‘Leren van en met elkaar’	Gijs Altena (Rijksuniversiteit Groningen/Carl von Ossietzky Universität Oldenburg): De geschiedenis van de Nederlandse taal in Oost-Friesland Kiran van Bentum (Freie Universität Berlin): " <i>Daar woelt iets aan de taalgrens</i> ". Das Konzept der Sprachgrenze im Kontext des Nation-Building in den Niederlanden und Belgien anhand ausgewählter Quellen (1830-1940) Christian Gewering (Universität zu Köln): Taalinterne factoren bij de keuze van de futurale hulpwerkwoorden in het Nederlands Andreas Hiemstra (Carl von Ossietzky Universität Oldenburg/Rijksuniversiteit Groningen): Linguïstische transfer tussen nauw verwante talen bij derdetaalverwerving (L1/L2 Duits/Engels – L3 Nederlands)
12:30-13 uur	<i>plenaire zitting, voorzitter Matthias Hüning</i> lezing dr. Andreas Krogull (Universität Zürich): Wazige grenzen in de taalgeschiedenis: meertalige contacten, repertoires en praktijken in het Nederlands-Duitse grensgebied
13:00-13:05 uur	presentatie nieuw hestuur en sluiting
13:05	lunch

met dank aan

taal:
unie



Königreich der Niederlande



Flanders
State of the art